

# НСП

НЕДВИЖИМОСТЬ  
СТРОИТЕЛЬСТВО  
ПРАВО

№1 2009

журнал об эффективной правовой стратегии

## В ЦЕНТРЕ ВНИМАНИЯ АВТОРСКОЕ ПРАВО

на произведения архитектуры

## ЛИЧНЫЙ ОПЫТ АЛЕКСЕЯ КУПРИЯНОВА

руководителя фирмы «Адвокатская контора  
А. Куприянова», почетного юриста города Москвы,  
почетного адвоката России

6

Новеллы  
в законодательном  
регулировании  
оборота закладных

14

Кардинальные  
изменения базовых  
подходов к институту  
залога

63

«Пограничное  
состояние» в сделках  
купли-продажи  
недвижимости

## Охрана произведений архитектуры как объектов интеллектуальной собственности в странах континентальной Европы

41

**Константин Филимонов** I старший преподаватель кафедры международного частного права

Государственный Университет — Высшая школа экономики, г. Москва

Принципы международно-правового регулирования авторского права • Международное регулирование авторского права • Особенности национального регулирования авторского права в странах континентальной Европы

## Авторское право на произведения архитектуры по законодательству Китайской Народной Республики

46

**Евгений Дружинин** I управляющий партнер

юридическая компания LionsDaleService, г. Санкт-Петербург

Тенденции развития законодательства о защите авторского права в Китае • Источники регулирования авторского права • Особенности произведений архитектуры по законодательству Китая

## Эстетика против утилитарности

52

# ЛИЧНЫЙ ОПЫТ



Алексей Куприянов

### Фактическое владение как основной аргумент в спорах о недвижимости

**Алексей Куприянов** I руководитель

юридическая фирма «Адвокатская контора А. Куприянова», почетный юрист города Москвы, почетный адвокат России

Проблемы владения в судебной практике — какими пробелами пользуются рейдеры? • Российская Федерация против Москвы в споре о признании права собственности • Факт владения и институт исковой давности

53

# ЧАСТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ

## «Пограничное состояние» в сделках купли-продажи недвижимости

63

**Вадим Шерстобитов** I юрист

ООО «Управляющая компания САН девелопмент»,

г. Чайковский Пермского края

Правовой статус сторон договора купли-продажи недвижимости до регистрации перехода права собственности • Можно ли оспорить арест предмета купли-продажи • Как покупателю минимизировать риски

# Охрана произведений архитектуры как объектов интеллектуальной собственности в странах континентальной Европы

**Константин ФИЛИМОНОВ**

старший преподаватель  
кафедры международного частного права  
Государственный Университет — Высшая школа экономики, г. Москва

Творческая деятельность — особый вид деятельности, не поддающийся целенаправленному управленческому воздействию. Можно даже говорить о некоторой спонтанности творческой деятельности. Несмотря на то, что многие произведения, в том числе и архитектуры, несут в себе утилитарную функцию, это не умаляет творческого начала, положенного в их основу. Именно на защиту результатов творческой деятельности направлен институт авторского права.

Ценность творчества и необходимость его защиты достаточно давно были признаны мировым сообществом. Как было указано в Замечаниях, принятых Экономическим и Социальным Советом ООН 21 ноября 2005 года в рамках 35 сессии: «Право каждого на пользование защитой моральных и материальных интересов, возникающих в связи с любыми научными, литературными или художественными трудами, автором которых он является, представляет собой право человека, вытекающее из достоинства и ценности, присущих всем людям».

Данное право следует из статьи 27 Всеобщей декларации прав человека 1948 года. Аналогичным образом это право признается в региональных договорах, например в Конвенции о защите

прав человека и основных свобод 1952 года (Европейская конвенция о правах человека).

В данной статье мы рассмотрим, как указанные международные принципы претворяются в жизнь, на примере правового регулирования прав авторов архитектурных произведений в странах континентальной Европы.

## Особенности произведений архитектуры как объектов авторского права

Общий анализ источников регулирования авторского права показывает некоторое своеобразие произведений архитектуры как объектов охраны. В частности, как на международном, так и на национальном уровне защите подлежат

не только архитектурные сооружения, но и относящиеся к ним планы, эскизы, чертежи и т. д. Необходимо отметить, что это разные объекты интеллектуальной собственности, которые также по-разному охраняются.

Так, планы, эскизы и чертежи в понимании законодателя стоят ближе к художественным произведениям. Соответственно, и охраняются они сходным образом. Например, запрет на копирование чертежей архитектурного объекта будет в большинстве стран значительно жестче, чем строительство архитектурного сооружения на их основе, так как в последнем случае необходимо еще доказать, что объект построен с нарушением авторских прав, а не просто в развитие не подлежащих охране идей и концепций, заложенных «первоначальным» автором.

С другой стороны, такое положение дел позволяет защищать права авторов архитектурных и связанных с ними произведений (эскизов, схем и проч.) с помощью законодательных норм, относящихся к другим объектам интеллектуальной собственности. Например, макет архитектурного произведения может охраняться как произведение, относящееся к архитектуре, в рамках авторского права, а может — в качестве промышленного образца, что относится уже к промышленной собственности. Сходным образом эскиз сооружения может охраняться как произведение, относящееся к архитектуре, а может — как художественное произведение. В этом случае права автора эскиза будут аналогичны правам художника на его картину.

Сложные объекты авторского права, такие как архитектурные произведения, могут включать в себя другие охраняемые объекты, например запатентованную систему крепежа и т. п. В данном случае необходимо будет получить согласие владельца такого патента.

## Принцип территориальности

Один из наиболее важных и общих принципов регулирования авторских прав — принцип территориальности. Фактически под ним подразумевается, что весь круг связанных с охраной авторских прав отношений (в частности, объем, условия, сроки охраны) регулируется внутренним законодательством конкретного государ-

ства, т. е. подлежит применению и действует только на территории такого государства.

Для лучшего понимания принципа территориальности можно воспользоваться его обобщенной формулировкой, используемой в международных актах, — весь объем регулирования отношений по охране прав интеллектуальной собственности относится к внутреннему праву государства с учетом международных обязательств, принятых им на себя.

Данный принцип можно проиллюстрировать на следующем примере. Если произведение создано в государстве А, то права автора охраняются в объеме и юрисдикционных (в данном случае территориальных) пределах, установленных внутренним правом государства А и международными договорами, в которые оно вступило. При этом, если внутреннее право государства Б не предусматривает охраны данного объекта, он может быть совершенно законно воспроизведен (в том числе с присвоением авторства) на территории этого государства.

Безусловно, такое положение дел, нарушающее права автора, противоречит как здравому смыслу, так и логике права. Исправить его призваны международные договоры в области охраны прав интеллектуальной собственности, позволяющие унифицировать законодательства государств и тем самым расширить действие территориального принципа.

Однако не следует думать, что международные договоры жестко регламентируют обязанности государств в сфере охраны. Их разработка и принятие были призваны установить и поддерживать определенный баланс между унификацией права различных государств и международными интересами, установить общее понимание, какие объекты необходимо охранять и какие права должны быть гарантированы любым цивилизованным государством.

Обобщенный анализ показывает, что к основным вопросам, регулируемым на международном уровне, относятся:

- установление общих принципов охраны интеллектуальной собственности;
- установление перечня объектов интеллектуальной собственности, подлежащих охране;
- установление основных условий охраны.

Фактически можно говорить, что в международных договорах устанавливается базовый международный стандарт, своеобразный минимум регулирования и охраны авторских прав.

## Международные договоры и право Европейского союза

В настоящее время среди конвенций универсального характера особенно можно выделить Бернскую конвенцию об охране литературных и художественных произведений 1886 года (в редакции 1971 года), участниками которой являются в настоящее время 164 государства, и Соглашение по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (ТРИПС), действующее для государств-участников ВТО.

Рассмотрение данных конвенций имеет смысл вести параллельно, так как ТРИПС в содержательной части — определении объектов охраны и основных прав авторов — имеет отсылочные к Бернской конвенции нормы.

Среди подлежащих охране объектов Бернская конвенция в пункте 1 статьи 2 в качестве литературных и художественных произведений указывает в том числе произведения архитектуры, а также иллюстрации, планы, эскизы и пластические произведения, относящиеся к архитектуре, устанавливая при этом, что способ и форма выражения таких объектов не влияют на их защиту. С другой стороны, пунктом 2 той же статьи предусматривается возможность государств самостоятельно определять форму выражения как критерий охраны. В связи с этим в статье 9 ТРИПС закреплено, что участники соблюдают указанные положения Бернской конвенции, однако устанавливают для себя в качестве критерия охраны особое требование. Так, результаты творчества должны быть выражены в объективной форме, т. е. таким образом, чтобы они могли быть восприняты другими лицами и, что более важно для охраны, воспроизводимы. ТРИПС отдельно оговаривает, что охрана не распространяется на идеи, процессы (процедуры) и методы работы как таковые.

Бернская конвенция четко разделяет личные (неимущественные) и имущественные права авторов<sup>1</sup>. К неимущественным правам в соответствии со статьей 6.bis Бернской конвенции относятся: право авторства и право «противодействия всякому извращению, искажению и иному изменению произведения и любому другому посягательству, способному нанести ущерб чести и репутации автора». К имущественным правам относятся: право на воспроизведение произведения, право на перевод и др.

Принципиальной отличительной чертой личных прав является то, что их передача или отчуждение иным образом невозможны. В данном случае ТРИПС указывает, что оно не применяется для вопросов регулирования личных прав (п. 1 ст. 9 ТРИПС). Это связано с тем, что вся система соглашений ГАТТ/ВТО посвящена регулированию экономических (торговых) аспектов, что в сфере интеллектуальной собственности проявляется в виде имущественных прав.

Обоими документами устанавливается общий срок охраны, продолжающийся в течение всей жизни автора и 50 лет со дня его смерти.

Принципиальное сужение прав автора архитектурного произведения содержится в статье 3 Бернской конвенции. Указанная статья устанавливает в качестве общего условия охраны два критерия: либо автор должен иметь гражданство (постоянное местожительство), либо произведение должно быть выпущено в свет на территории государства-участника Бернской конвенции. Однако далее в статье прямо указывается, что сооружение объекта архитектуры не является по смыслу Бернской конвенции выпуском в свет.

Таким образом, можно сделать вывод, что иллюстрации, планы, эскизы и пластические произведения, относящиеся к архитектуре, будут охраняться и в случае гражданства автора, и в случае их выпуска в свет в государстве-участнике Бернской конвенции. Тогда как сами архитектурные объекты — только в случае гражданства автора. Единственным исключением

<sup>1</sup> В английском варианте «moral rights» и «economic rights» соответственно.

из этого правила является случай, когда такое произведение является частью другого здания или сооружения на территории государства-участника Бернской конвенции (ст. 4 Бернской конвенции).

На региональном уровне, в частности на уровне Европейского союза, положения международных договоров находят свое дальнейшее развитие и уточнение. В основном акты Европейского союза касаются конкретизации отдельных положений международных договоров. В качестве характерного примера можно привести Директиву 2006/116/ЕС Европейского парламента и Совета от 12 декабря 2006 года о сроке действия охраны авторского права и некоторых смежных прав (кодифицированная редакция)<sup>2</sup>. Она устанавливает приверженность регулированию Бернской конвенции, при этом указывая на необходимость унификации сроков охраны во внутреннем праве государств-членов ЕС на уровне 70 лет после смерти автора.

## Национальное законодательство

На основе принципов и базовых гарантий, заложенных на международном уровне, действует и национальное законодательство.

В качестве примера можно привести Закон ФРГ «Об авторском и смежных правах» 1965 года (в ред. 1998 г.), Кодекс интеллектуальной собственности Франции 1992 года (в ред. 1995 г.), Закон Италии «О защите авторских и смежных прав» 1941 года (в ред. 1997 г.), Закон Хорватии «Об авторском и смежных правах», Федеральный закон Швейцарии «Об авторском и смежных правах».

Так, пункт 2 Закона ФРГ относит к охраняемым объектам произведения архитектуры и относящиеся к ним планы (подп. 4 п. 2 Закона ФРГ). Косвенно также можно применить подпункт 7 той же статьи, который касается иллюстраций технического характера.

Французский Кодекс в статье L.112-2 относит к охраняемым объектам архитектурные произведения. Кроме этого, вслед за Бернской конвенцией к таким объектам относятся планы, эскизы и трехмерные произведения, относящиеся к архитектуре.

Закон Италии выделяет в качестве объекта охраны только архитектурные произведения и планы (п. 5 ст. 2 Закона Италии).

Законы Хорватии (подп. 2 п. 5) и Швейцарии (подп. 2 ст. 2) еще больше сужают круг объектов — до произведений архитектуры. Однако так же, как и в Законе ФРГ, указывается на возможность отдельной защиты иллюстраций, схем и планов технического характера.

В качестве основного права автора пункты 12–14 Закона ФРГ указывают классическую триаду личных прав:

- право на обнародование, под которым понимается, что произведения архитектуры в оригинальном исполнении или копии будут доступны публике (*permanently accessible to the public*);

- право считаться автором;

- право защиты от искажений.

В качестве имущественных прав Законом ФРГ предусматриваются:

- право на воспроизведение;

- право на распространение;

- право на выставочное использование;

- право на передачу по вещательным сетям, в том числе с помощью изображения;

- право на внесение изменений.

Интересно положение Кодекса интеллектуальной собственности Франции, прямо указывающее, что кроме общего правила о репродуцировании (*reproduction*), под которым понимается «фиксация объекта любым способом, позволяющим его публичную передачу косвенным путем»<sup>3</sup>, в Art. L. 122-3 предусматривается специальное правило репродуцирования для произведений архитектуры, под которым понимается «повторное воплощение плана или стан-

<sup>2</sup> Directive 2006/116/EC of the European Parliament and of the Council of 12 December 2006 on the term of protection of copyright and certain related rights (codified version).

<sup>3</sup> Physical fixation of a work by any process permitting it to be communicated to the public in an indirect way.

дартного проекта» (repeated execution of a plan or of a standard project).

Отметим, что в отличие от Закона ФРГ (п. 8), Закона Хорватии (п. 9) и Закона Италии (ст. 6), где под автором понимается лицо, «чьим трудом создано произведение», Французский Кодекс использует определение автора как лица, «под чьим именем произведение стало доступно» (ст. L. 113-1).

Все указанные акты также содержат разделы об ограничении прав автора, где кроме закрепленных Бернской конвенцией возможностей ограничения прав для учебных целей, передачи новостей и проч. предусмотрены также ограничения по основанию так называемого публичного интереса (публичного порядка). Данная тенденция приоритета общественных интересов перед правами автора (в том числе и личными) прослеживается во всем праве стран континентальной Европы.

Показательно в связи с этим дело, рассмотренное судом Испании. Заключалось оно в том, что муниципальные власти города Бильбао с целью обеспечения прохода к вновь построенному зданию удалили часть балюстрады моста, созданного архитектором С. Калатрава. Последний, пользуясь правом автора на защиту произведения от искажений, подал иск в суд с требованием восстановить объект и компенсировать моральный ущерб. Доводами ответчика стала возможность трактовки статьи 10.1 Закона Испании «Об интеллектуальной собственности» таким образом, что защите подлежат исключительно проекты, планы, чертежи и макеты архитектурного произведения и инженерные сооружения, а само архитектурное произведение может быть подвергнуто изменению<sup>4</sup>. Однако суд не принял такое ограничительное толкование нормы закона и, пользуясь тем, что по Бернской конвенции защите подлежат все произведения «литературы и искусства», и критерием оригинальности произ-

ведения, подтвердил права автора на защиту. Однако суд указал, что восстановление объекта повлечет за собой значительные сложности для жителей города при использовании моста, фактически отказав таким образом в иске. С другой стороны, властям было выдано предписание о том, что при необходимости проведения работ, влияющих на охраняемые законом права авторов, следует привлекать к ним самих авторов<sup>5</sup>.

## Вывод

Подытожим. Во-первых, произведения архитектуры представляют собой сложный комплекс прав, включающий в себя не только само архитектурное произведение в целом как художественный и технический объект, но и относящиеся к нему документы (планы, эскизы, чертежи и т. д.). Данные объекты могут подлежать охране с помощью норм, относящихся к различным объектам интеллектуальной собственности — изображениям, промышленным образцам, изобретениям и т. д. Во-вторых, принципиально важным в данной сфере является унифицирующее международное регулирование в виде нескольких уровней: основополагающего уровня универсальных международных соглашений (в первую очередь Бернской конвенции) и уровня региональных соглашений и актов, уточняющих и согласующих политику сопредельных государств. При этом международные акты оставляют значительный простор для регулирования интеллектуальной собственности на национальном уровне. В-третьих, в государствах континентальной Европы можно отметить тенденцию к примату публичных интересов над правами автора, фактически выражающемуся в высказывании: «защита интеллектуальной собственности в первую очередь направлена не на коммерческую выгоду автора, а на развитие культуры всего общества». ■

<sup>4</sup> На английском языке текст статьи 10.1 Закона Испании звучит следующим образом: The subject matter of intellectual property shall be all original literary, artistic or scientific creations expressed in any manner or medium, whether tangible or intangible, that is known at present or may be invented in the future, including the following: (f) projects, plans, models and drawings of architectural works and works of engineering.

<sup>5</sup> Более подробно см.: Dr. Juan Jose Marin Lopez. In the Courts: Bridging Moral Rights and Public Utility, WIPO Magazine, 2008. #1 [http://www.wipo.int/wipo\\_magazine/en/2008/01/article\\_0004.html](http://www.wipo.int/wipo_magazine/en/2008/01/article_0004.html)